

## Oostburg I.123.

1. alz dē ki.kēz ē stækføgel zin dān vērsxrikē ze  
 2. mē vrmt sz dē blum: guj gi.tn  
 3. te.gēnwo.rde spm: zē nijāndēr̄ as me. mēsin:  
 4. spatl̄ sz lastēx  
 5. ɔp da sXip kre.gn zē bēsXimeld bro.riet  
 6. dē tamērman eijen splinter m zē vijer  
 7. dē sXiprēr lækte zē lipn a.f  
 8. m di fabrik es neks tē zi:n  
 9. kēm i.r mēj kēnt.jē gō.uw  
 10. bō.s Xe.v ū.ns fir pmtn bir | e pīnt.jē |  
 11. brnjd ū.ns twē kilo. kri.kn - kri.ki.s - kri.zn - dim. kē.sis  
 12. zæ. me.jādēr vyven dri liter w̄m y-tXedrūjnkn  
 13. i drē.igdē nō mi.ŋ mē eŋ knipel  
 14. kæ. zēj knij gēzīn  
 15. yastnō.vn uo.r ni fel nime gēvīrt  
 16. ik bēm bli.e dak mejāldēr ni me.gēgā.n zm  
 17. ik en 'ik et ni Xēdō.en za.jē  
 18. dēn dī.n: di dēt kū.mt  
 19. eŋ 'kēpēspindē - e kēpēnæ.tē - kēpējē.gēr  
 20. em pæ.tē - barjē - dē wē.iē - dē vals.iē (laag gedeelte voor hooi) - padēbru.ut - nōr.gē - em pyt - eŋ kapæ.le  
 21. di kē.rēl de rēl dē wē.rlt fæxtn  
 22. ik sa.jē kru.lt.jēs Xe.vn  
 23. iŋelānti du fel o.uwē sXe.pn afbre.kn  
 24. ijē fā.n zle.vnēkirk nbe.t gat  
 25. ge. mē twē bri.e stiēn: - brexēr - dē brexēt  
 26. da stā.mbe.lt stō.tō nimr.er  
 27. di man ejē le.vēn a.z n gru.ōtn i.er - of : - ejē sXu.c.n le.vn  
 28. lysifær sz m dēn e.mel ni Xēble.vn  
 29. dē sXolkedēr̄ bē me.tē mīstēr nō dē zē gēwest  
 30. kan tōX ni kēm: ak ni Xēret sin  
 31. dē bēstn dr̄mjkna gē.rn lmza.tme.l  
 32. e kani Xōn wērkñ æ e pi.n i zēj ke.lē  
 33. ste.k nēki.e nē stōk m di.m be.zm  
 34. ni.e - me.tē ke.glz wo.rter nimr̄ gēspēlt  
 35. hōe.j - ken a twi.kirn̄ jē geru.pn  
 36. di pi.r̄ sz ni ripē dēr zit nōg e wītē nō.t fn  
 37. zē bē wēX nō tlā.nt  
 38. zej e.rlpn zē gēld̄ opmē.kn  
 39. i zat no.it ni fārē brīj: - of : sti:rñ  
 40. zēz dn e.ift fan er mē.lkwit  
 41. di vent mu fēr zē vrōwē zargn  
 42. m dē zi.i zwēm: es Xēvō.rlek | sXe.lde |  
 43. i jes fri.ēt umdat i sterēk is  
 44. wildēr mutn dēn æltēr van æ.n - ja.lde dēn ä.ndēr̄ æ.lt  
 45. ælpt ekre da bē.d oplixtn  
 46. ū.nzē mātsēr esō vāt az mōder - of : azē vī.rkn  
 47. zē spri.ljn umtērvē.rst fo.r e we.tnsXap  
 48. dē bu.ōmkwiēkēr za(l)dēm buōm 'mmtn - dē bu.ōmsnujēr  
 49. du.t iest ekir trō.m diXt  
 50. t̄ begmēt klēpm - of : tly.t fu. dē vruXkē.rēkē - du.ōXmæsē - tlēf - (geen vespers)  
 51. ū sprē.jē - pyjēræk - tmespri.en - ytbra..jn  
 52. dē sōldētēn æn ør ør afXēknrpt  
 53. zē vō.rder e.tēm zes jō.r̄ lō.tnēr sXo.lē gō.rn  
 54. ik e-n em afXērō.jē vā.n zē lō.tē lā.stn two.r.tr  
     tlo.pm  
 55. vō.r.lē ve:zn zi.mēn ali.r ni fel  
 56. nēn e.rde pot es ni fel wē.rt - of : e.rde potn  
     di beni - of : zini fe.lē wē.rt  
 57. dn o.vēpēlē stō.d m den e.rt  
 58. m mē.rt est nōX tē kē.ut om tē katsēbaln  
 59. di kē.sē ge.fdn æ..ldēr liXt  
 60. i trōk an dē stē.rt fan tpē.rt  
 61. dan kwam ja.lde ale jō.rner - of : a.ltīt nēr dē  
     kē.rēmæsē  
 62. dē pō.tēr ze.i dad ū.zi.ērē vōlmē.kt was - of : is  
 63. gi za.X mē wē mōr gē sprak ni te.gn mē  
 64. dē zwa.lms saln - of : san: traXurj kum:  
 65. gō.jē vandē.gē ni Xēj kē.rētē  
 66. e.tn zē gē.rn kō.sē - lastn zē --  
 67. zē mō.tor is kapot - i lig umvē.rē - i zit yērsta.ē.t  
 68. te. ū wē.rēmē dāxēwist en e mo.jēn o:vn̄t  
 69. da junjet.jē lōp bē.rēvuts  
 70. dēr ez em bōst m dē kane  
 71. ik wo.r.u date bo.dēbrēf broXt  
 72. kēm pin a mēn e.rtē  
 73. ika me gm dwarekēn omēgo.n | zē ban i.ezmēX |  
 74. na kōfitit - of : nōr sXuftit span: mē tpē.rt m  
     dē ni.wē ka.rē  
 75. ken a ko.sē van vo.(r) dē mīdaX  
 76. dē zōnē van dē ko.njēk e jo.. sōldēt Xēwist  
 77. we.t-i gm pilēbo.gēmēkēr wōn:  
 78. dī ro..zn ën lārē do:rns  
 79. ik Xlu..vn dēr niks fan  
 80. tkēnt.jē waz du.ut ir dast kūndn du.ōpn  
 81. zēn u..orn en zēn u..agē lu..upn  
 82. ø.r dē.Xtērtjēz me.jē mant.jē nēr t̄bēs Xēgō.n  
     um bro..mn tē trækn  
 83. dēr ezn sport yti ladēr  
 84. ei zætn zēj ke.l o.pn | ar̄t bli..tn = hard schreeuwen |  
 85. et fo..lk sōxt nijāndēr̄ as Xē..ld en riķdum  
 86. cēlēr mūnd ez dru.ēgē van dn dāst  
 87. di wēX lu..opt krom - tēz rū..nd adō.er  
 88. iku.Xt fū..er dē kles.in: en tru..melt.jē  
 89. dē gē.tēbēk ez du.ut Xēgō.n van eŋ kōst m tē  
     slēkn - ijis Xēstikt m dē brokn  
 90. et fē..sjē - of : zē lit.jē was kōrt æ gu.t  
 91. m dē sXē..r. szd bēste  
 92. ën sXātēr mu.. Xut kān: mikn  
 93. zuk nēkē nō mēn u.t  
 94. ik wet ni wē..rak emu sukn  
 95. ñ kō.uwē kē..lēr es Xut fo t̄bi.r  
 96. ik mōst osēblu.trijkn om tē vērsterkn - of :  
     vērklukn  
 97. kmu.d iest ekre te.tn m dē sta.l brīj:  
 98. mēm brū..r waſ muX  
 99. dē mē..lkbū..r di mōk ñgruētē rū..ndē  
 100. di bo..termālk ez dān ë zyr sty..rtēm dērme.  
     trāX  
 101. mē zō.uwn di pat wē kō..n vā..ln õp en y..rē  
 102. ijsiky:r  
 103. i kēm no.it Xēmnytlē..tē

104. m itɔ.ljə zə.ndər bæ..rgn di vi.r spy.gən - bəndər  
vi.rspygəndə bergen
105. dərftegi dər.r ɔp dəwən
106. im bu..om ūnz əm brəkə van də brəgə gəvər.ərn
107. gə mud ū.ns fəln.t-j əŋke. r kum: kə:rн - of :  
bəkikn
108. rjes fan lə.vn gəkōm.e. əŋ gu.e bə.zə
109. di də.r es fam - of : yt bəkən:o.wt Xəmər.ikt
110. əŋ gətər.wdə vro.wē mu.r Xut kənəc.jn
111. ik ε-n ir gəs Xəzə.it mə twas Xı gu. sər.ət
112. dəm brəwər zəg dat nəx tə dīr sz əm tə bə.wn
113. bəkn - ik bəkn - gi bakt - i bakt - bakti -  
wə.ldər bəkn - ik baktndə - gi baktndə -  
i baktndə - wə.ldər baktndə - wə.ldər ən  
gəbəkn
114. bī.n - ik bi. - gi - of : ji bit - i bit - wəldər  
bī.n - gə.mə bī.n - ik bo.i - kəŋ gəbo.jn - bo.jn  
zəldər o.k
115. trz əŋ klə.intn mər təz ū fint.jə - of : fa.int.jə
116. ir kəjə.iərs krigən ɔp də mart
117. ε.ije. Xəzə.itati əmə za dījn
118. də me.ti zə.i dat i gəlik ə.də
119. də wə.rn vy.f prizn
120. undər din ε.iknbu.əm ligən ve.l ε.ikəls
121. two.tər za gən ko.r.kn - tko.kt al
122. to..j sz nəxru.nə - təz nə mə pas Xəməit - of :  
paz af
123. majənə.zə mə.knəzə mejən do.ərn van: εi
124. da buəmpi - of : buəmt.ji zal də mu.ləkan:  
gru.jn
125. də pastər e. Xuje win
126. də də.tsərz æn ū.nz ə.w yz af.Xəbrānt
127. də mæ..lk spəyt y.tən æ..ldər van də ku.
128. də kəstər di ly.jt | də krysn |
129. də.rms fan də krywər.gn di bygə van də vraxt
130. səməst mənsn (di) snytn art
131. se..n əm əst pə..z əm blə.uw gəsle.gn
132. də sə.us iz əwa slap
133. də sni.əwə li.Xtikə
134. təz ən əwə gele.n dak jə gəzm ε.
135. ni.pu.ərtad u.ərd ən ələ ni.wə stat
136. du.n - ek du.nt - gi düt - i düt - wildər dū.nt  
- jəldər dū.nt - zaldər dū.nt - ik de.jt - gi de.jt  
- i de.jt - wildər de..t - galder de..t - zaldər de..t  
- de:krik da - kwo..u datit.e. - kwo.. dasətə.n
137. do.upm - do.upkle.t - (doopvont onbekend)
138. dəsn - i dəst - i dəsndə - ijr Xədsən
139. bm: - ik bm: - gi bmt - i bī.nt - wi.ldər bm -  
galder bm: - zə.ldər bm: - bmti. - būnti - kəŋ  
gəbun:
140. Locale landmaten : ū ru.i = 3,85 × 3,85 m.  
- əm brəXs Xəmət = 300 r.
141. Waternamen : də vər.ərt - də li.ə (De Linie) -  
- də ri.ep - də le.dinə - kre.kn: tXru.ətə gat -  
də blüntrok - də li.ə'pat - də ni.kerkə kre.k -  
dən əndəriksəpat

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is u.əstbərX*

*De inwoners heeten u.əstbərgnər.ərs*

*Hun bijnaam is u.əstbərXsə wintmo.r.kərs*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.634 ; voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 1.433 ; R. K. : 834 ;  
Geref. : 149.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : sXærəbi:r (Oud Fort, voorheen : Schor en Bier) - də stælə - də kənɪnəmbər.rX - də litər - də mər.gdəmbər.rX - də gə.nsfrı.zəsXā.ns ; zij vertoonden geen locale verschillen. Zegslieden vinden enkele verschillen tusschen het dialect van de protestantsche en van de Roomsche bevolking ; bv. R. K. : mə.nəzər.t, protest. : mā.zər.t ; R. K. boer zegt tot de vrouw : dag bəzme, protest. : daX frə.uw.

Een vreemde taal wordt te Oostburg niet gesproken ; zoowat 200 inwijkelingen uit andere provincies spreken Hollandsch ; in de scholen (lagere scholen, H. B. S. en Kweekschool) wordt algemeen beschaafd gesproken ; de huistaal is echter nog overwegend dialect.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit kleine burgers, winkeliers, ambachtslieden ; Oostburg is namelijk een belangrijke marktplaats ; er zijn ook een paar dozijn landbouwers- en een honderdal arbeidersgezinnen.

*Zegslieden.* 1. A. de Smit Iz. ; 58 j. ; hier geboren ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Oostburg, M. van Sluis ; spreekt gewoonlijk dialect.

2. J. J. de Cock ; 50 j. ; hier geboren ; landarbeider ; heeft steeds hier verbleven ; M. van Oostburg, V. van Hoofdplaat ; spreekt steeds dialect.

3. Ludovicus Wage ; 54 j. ; hier geboren ; visscher ; heeft steeds hier verbleven ; M. van Breskens, V. van Waterland-Kerkje ; spreekt steeds Oostburgsch.